



Што рабіць?  
Куды пайсьці с'ягодня?  
Яшчэ няпозна.  
Дзе нь няско'нчаны.  
Іду заду'маны.

## Лад мовы

### Дзеяпрыметнік (Причастие)

*Дзеяпрыметнік (причастие)* — это слово с признаками глагола и прилагательного; обозначает признак предмета или лица по действию. Как прилагательное, причастие изменяется по родам, числам и падежам. Как глагол — имеет время, вид и залог.

Род, число и падеж причастия зависят от слова, с которым оно связано:

**адчынены** (м.р.) **куфэрак** (открытый ларец)  
**адчыненая** (ж.р.) **шафа** (открытый шкаф)  
**адчыненае** (н.р.) **века** (открытая крышка)  
**у адчыненай** (ж.р.) **шафе** (в открытом шкафу)

Причастия могут иметь *поўную форму (полную форму)*: **складзеныя рэчы** и *кароткую форму (краткую форму)*: **рэчы складзены**.

Причастия бывают *закончанага трывання (совершенного вида)*: **Зьніму намокшую капоту** (сниму намокшую куртку) и *незакончанага трывання (несовершенного вида)*: **Грошы пакладзены на бягучы рахунак** (деньги положены на текущий счёт).

Причастия имеют *дзеіны стан (действительный залог)* и *залежны стан (страдательный залог)*.



В настоящем времени причастия в белорусском языке имеют только действительный залог:  
**хваляючы час, хваляючая падзея, хваляючае пытаньне.**

В прошедшем времени причастия имеют как действительный, так и страдательный залог.

- *Дзейны стан (действительный залог)* образуется от неопределенной форма глагола совершенного вида (окончание **-ць** заменяется суффиксом **-л-** с присоединением соответствующих окончаний прилагательных): **мінуць** — **мінулы**, **чэзнуць** — **чэзлы**, **зьбялець** — **зьбялелы**.
- *Залежны стан (страдательный залог)* образуется от неопределенной формы всех переходных глаголов (окончание **-ць** заменяется суффиксом **-н-** или **-т-** с присоединением соответствующих родовых окончаний прилагательных): **зрабіць** — **зроблены**, **выліць** — **выліты**, **спісаць** — **спісаны**, **гаіць** — **гоены**, **гадаваць** — **гадаваны**, **дараваць** — **дараваны**.

### Асобныя заўвагі да дзеяпрыметнікаў (Некоторые особенности причастий)

**I.** В белорусском языке отсутствуют страдательные причастия настоящего времени. Это означает, что такие словообразования как: **любімы чалавек**, **праводзімыя мерапрыемствы**, **перажываемы момант**, **чытаемая кніга** и им подобные недопустимы. В белорусском языке в этом значении используются страдательные причастия прошедшего времени: **улюблёны чалавек** (любимый

человек), *праведзеныя мерапрыемствы* (проводимые мероприятия), *перажываны момант* (переживаемый момент), *чытаная кніга* (читаемая книга).

II. В белорусском языке причастия не имеют возвратных форм. Сравните: *згаладаныя падарожнікі* — *проголодавши́еся* путники. Поэтому такие словообразования как: *разьвіваючыся*, *связа́ўшыся*, *памы́ўшыся*, *пача́ўшыся* и им подобные недопустимы.

III. Причастия, образованные с помощью суффиксов: *-уш-* (*-юш-*), *-уч-* (*-юч-*), *-ач-* (*-яч-*), *-ем-*, *-ім-* не характерны для белорусского языка. Такие причастия как: *ідучы*, *кампраметуючы*, *абслугоўваючы* и им подобные, образованные с помощью вышеперечисленных суффиксов, недопустимы.

IV. Указанные выше особенности вызывают определённые сложности при переводе текстов с русского на белорусский язык. Вот несколько способов, как их преодолеть.

спосаб	расейскі першатвор	беларускі пераклад
ввести придаточное предложение	Вещества, <i>делящиеся</i> на составные элементы.	Рэчывы, якія <i>дзеляцца</i> на складовыя элемэнт.
причастие заменить существительным	На озере было много <i>купающихся</i> .	На возеры было шмат <i>плаўцоў</i> .
причастие заменить прилагательным (если причастие не несёт признаков изменения во времени)	Покупаем <i>моющие</i> средства. Обратились к <i>обслуживающему</i> персоналу.	Купляем <i>пральныя</i> сродкі. Зьвярнуліся да <i>абслуговага</i> пэрсаналу.
причастие заменить глаголом	Звёзды, <i>светившиеся</i> на небе.	Зоркі <i>связа́ліся</i> на небе.
ввести слово-уточнение	Вещества, <i>стимулирующие</i> рост растений.	<i>Рэчывы-стымулятары</i> росту расьлінаў.
опустить причастие	Видел его, <i>несущего</i> огромную упаковку	Бачыў яго зь велізарным пакункам.

V. В белорусском языке, в отличие от русского, в прошедшем времени в именительном падеже краткие страдательные причастия не употребляются. То есть нельзя сказать: **здымак зроблен**, **факультэт створан**, **музей адчынен**. В этих случаях употребляется причастие в полной форме: **здымак зроблены** (снимок сделан), **факультэт створаны** (факультет создан), **музей адчынены** (музей открыт).

## Практыкуйцеся



1. Слова ў дужках замяніце дзеяпрыметнікамі (Слова в скобках замените причастиями).

Узор: (прадаць) + кватэра → прададзеная кватэра

(заслаць)	абрусам стол
(пачуць)	навіны
(вывучыць)	мова
(паклікаць)	чалавек
(ацаніць)	тавар

2. Адшукайце і дапасуйце да назоўнікаў адпаведныя ім дзеяпрыметнікі (Найдите и согласуйте с существительными соответствующие им причастия).

зроблены, пройдзены, куплены, зачынены,  
пазычаны, здарожаны, падабраны, пагаслыя,  
засмяглыя, загарэлы, нечапаныя

шлях, праца, вусны, аловак, мясьціны,  
дзверы, твар, вяскоўцы, вочы, грошы,  
колеры

**3. Дзеясловы замяніце дзеяпрыметнікамі і дапасуйце да назоўнікаў** (Глаголы замените причастиями и согласуйте с существительными).

**Узор:** Бацькі + даглядаць + дзіця → Дагледжанае ў бацькоў дзіця.

а) Бацькі Лекар Гаспадары	даглядаць	дзіця хворы жыльлё гаспадарка
б) Хлопчык Дзяўчынка Жанчына	апануць	у сьвяточны касцюм у мядзведзя у сьнягурку у футра у народны строй

**4. Утварыце дзеяпрыметнікі й адкажыце на пытаньні** (Образуйте причастия и ответьте на вопросы).

**Узор:** Які выгляд? (змарнець) → Змарнелы выгляд.

Якая падлога?	(памалываць)
Які тлушч?	(распускаць)
Які каўнер?	(фарбаваць)
Якое дзіця?	(памыць, пакупаць, прыбраць)
Якія рэчы?	(спарадкаваць)
Якая столь?	(пабяліць)
Якія расьліны?	(чэзнуць)
Якая кава?	(пасаладзіць)
Які дзяцюк?	(узмацнець)
Якія дзверы?	(замыкаць)

**5. Перакладзіце ў беларускую мову** (Переведите на белорусский язык).

Это уверенный в себе человек.

Здесь одно сохранившееся здание.

Изменения учредительных документов были одобрены собранием акционеров.

Мне надо купить чистящие средства.

Все, ожидающие результатов, испытывают некоторое волнение.

Это ученики, сидящие и слушающие своего учителя.

Не состоявшийся вчера концерт состоится в воскресенье.

Уже в начале фильма у меня не стало желания смотреть его дальше, и я вынужден был уйти.

## Лад мовы

### Дзеяпрыслоўе (Деепричастие)

*Дзеяпрыслоўе (деепричастие)* — неизменяемая форма глагола, обозначает дополнительное действие при главном, которое выражено глаголом-сказуемым: **Распытаўшы, я зразумеў сваю памылку** (Спросив, я понял свою ошибку), **Ідучы з работы, зазірну ў краму** (Идя с работы, загляну в магазин).

Деепричастия не изменяются. Им не присуща категория времени.

Деепричастия как глаголы, от которых они образуются, бывают:

— *Переходныя (переходные) и непереходныя (непереходные)*. Например: **П'ючы** халодную гарбату, я ня чую ў ёй смаку (Когда пью холодный чай, я не чувствую его вкуса). **Гамонячы**, мы не зважалі на час (Разговаривая, мы не обращали внимания на время).

— *Зваротныя (возвратные) и незваротныя (невозвратные)*. Например: **Вяртаючыся** дадому, патэлефанаваў сяброўцы (Возвращаясь домой, позвонил подруге). **Прылёгшы**, бацька заснуў (Прилёгши, отец заснул).

— Имеют *закончанае (совершенный вид) и незакончанае трываньне (несовершенный вид)*. Например: **Напісаўшы** ліст, я нясу яго на пошту (Написав письмо, я несу его на почту). **Цешуся**, **гледзячы** на маладых (Радуюсь, глядя на молодых).

Образование деепричастий несовершенного вида.

утвараюцца ад дзеясловаў 3-й асобы мн.л.		незакончанага трываньня
I спражэньне	купляюць, плывуць, будуць, едуць	купляючы, плывучы, будучы, едучы
II спражэньне	сядзяць, ходзяць, робяць, ляжаць	сядзячы, ходзячы, робячы, лежачы

Образование деепричастий совершенного вида.

утвараюцца ад дзеясловаў прошлага часу адз.л.	закончанага трываньня
купіў, плыў, будаваў, ехаў, сядзеў, хадзіў, рабіў, ляжаў	купіўшы, адплыўшы, пабудоваўшы, ад'ехаўшы, пасядзеўшы, зрабіўшы, паляжаўшы

## Практыкуйцеся



6. Ад пададзеных дзеясловаў утварыце дзеяпрыслоўі (От приведенных глаголов образуйте деепричастия).

**Узор:** незакончанае трываньне: падаць → пада-юч-ы/  
закончанае трываньне: падрахаваць → падрахаваў-ш-ы

- |                           |  |
|---------------------------|--|
| а) незакончанае трываньне | жартаваць<br>піць<br>хваляваць<br>казаць                               |
| б) закончанае трываньне   | увайсьці<br>сустрэцца<br>зьлічыць<br>прыйсьці<br>сабрацца<br>пад'есьці |

7. Дзеясловы ў дужках замяніце на дзеяпрыслоўі (Глаголы в скобках замените деепричастиями).

Рана (выйсьці) з дому.

Працаваў, скрозь (назіраць) за парадкам.

Яны жылі, (радавацца) кожнаму дню.

Цэлы дзень даймаў пытаньнямі, (замянаць) у працы.

Уважліва слухаю, (спрабаваць) уцяміць.

## Лад мовы

### Прыслоўе (Наречие)

*Прыслоўе (наречие)* — неізмняемая часть рэчы, абозначае прызнак дзейства, становяння ці якасця.

Прыклады некаторых агульнаўжываных наречій.

месца	навокал (вакол)	дзе (дзе)	сюды (сюды)
	наверсе (наверху)	тут (здесь)	туды (туда)
	унізе (внизу)	там (там)	пасярэдзіне (посередине)
	угору (вверх)	усюды (везде)	супраць (напротив)
	ззаду (сзади)	нідзе (нигде)	паблізу (вблизи)
	уперадзе (впереди)	недзе (где-то)	далёка (далеко)
	наперадзе (впереди)	дзе сьці (где-то)	адкуль (откуда)
	супераду (спереди)	куды (куда)	адгэтуль (отсюда)
	управа (вправо)	куды сьці (куда-то)	дагэтуль (досюда)
	справа (справа)	нікуды (никуда)	адтуль (оттуда)
часу	улева (влево)	некуды (куда-то)	аднекуль (откуда-то)
	зьлева (слева)	побач (рядом)	ніадкуль (ниоткуда)
	калі (когда)	потым (потом)	сёлета (в этом году)
	тады (тогда)	ужо (уже)	легася (в прошлом году)
	калі сьці (когда-то)	сяды-тады (иногда)	залегася (в позапрошлом году)
	ніколі (никогда)	заўжды (всегда)	налет (летом)
	зараз (сейчас)	сёння (сегодня)	неўзадаўжкі (вскорости)
	цяпер (теперь)	штогод (ежегодно)	неўзабаве (вскоре)
	колькі (сколько)	шмат (много)	амаль (почти)
	столькі (столько)	вельмі (очень)	двойчы (дважды)
колькасці	гэтулькі (столько)	надта (очень)	аднойчы (однажды)
	некалькі (несколько)	занадта (чрезмерно)	дашчэнт (до основания)
	ніколькі (нисколько)	досыць (довольно)	дазважня (дочиста)
	чаму (почему)	навошта (зачем)	зьянчэўку (неожиданно)
	чаму сьці (почему-то)	затым (затем)	зламысна (злонамеренно)
	таму (потому, оттого)	знарок (ненамеренно)	наўмысна (намеренно)
	як (как)	абы-як (как попало)	наогул (вообще)
	таксама (также)	сяк-так (кое-как)	штораз (каждый раз)
	гэтак (так)	раптам (вдруг)	разам (вместе)
	усяляк (всяк)	нарэшце (наконец)	лацвей (лучше)
спосабу дзеяння	інакш (иначе)	памалу (понемногу)	якраз (какраз)
	па-мойму (по-моему)	пакрысе (понемногу)	спачатку (сначала)
	неяк (как-то)	зноў (снова)	часам (порою, иногда)

1) В беларуском языке для усиления силы действия употребляются выражения, состоящие из глагола и наречия, образованного от того же глагола: **просьма прасіць, бегма бегчы, лежма ляжаць, крычма крычаць, лётма ляцець.**

2) В устной речи характерно употребление наречий с местоимением **што**: **праўда што, дзіва што, дарма што, хіба што, бадай што.**

В разговорной речи наречия широкоупотребительны при ответе на вопросы:

Як? (Как?)	<b>наважна прыняў вестку</b> (серьёзно воспринял известие) <b>забралі ўсё дазважы</b> (забрали всё дочиста) <b>сын якраз як бацька</b> (сын точно как отец)
Дзе? (Где?)	<b>Беларусь ляжыць пасярэдзіне Эўропы</b> (Беларусь лежит посреди Европы) <b>уверсе пад стольню вісіць люстра</b> (вверху под потолком висит люстра)

<b>Куды?</b> (Куда?)	<b>зараз трэба павярнуць улева</b> (сейчас нужно повернуть влево) <b>малыя пабеглі напярэймы</b> дзеду (малыши побежали навстречу дедушке) <b>бяру білет туды й назад</b> (беру билет туда и обратно)
<b>Адкуль?</b> (Откуда?)	<b>адсюль</b> да дому ўжо недалёка (отсюда уже недалеко до дома) <b>адгэтуль</b> паедзем на мэтро (оттуда поедem на метро)
<b>Калі?</b> (Когда?)	<b>раніцай</b> сьнедаем (завтракаю утром) <b>калі-нікалі ён наведваецца сюды</b> (иногда он заглядывает сюда)
<b>Дзея чаго?</b> (Для чего?)	<b>нездарма</b> мае быць гэтая размова (недаром должен быть этот разговор) <b>скажы, навошта ён прыйшоў?</b> (скажи, зачем он пришёл?)

## Якасныя прыслоўі (Качественные наречия)

колору	велічыні	моцнасьці	характару выяўленьня	стану
чырвана бела жоўта	доўга блізка шырака	добра моцна ціха	уважліва пільна марудна	трэба вядома нельга

Качественные наречия образуются от основы прилагательных с помощью суффикса **-о-** (не под ударением — **-а-, -я-**): белы — **бела**, вузкі — **вузка**, прыгожы — **прыгожа**, гарачы — **горача**.

## Ступені прыраўнаваньня якасных прыслоўяў (Степени сравнения качественных наречий)

<b>мала — менш / меней — найменш</b> <b>шмат — больш / болей — найбольш</b> <b>вы/сака — вышэй — найвышэй</b> <b>нізка — ніжэй — найніжэй</b>	<b>мало — меньше / менее — наименее</b> <b>много — больше / более — наиболее</b> <b>высоко — выше — выше всего</b> <b>низко — ниже — ниже всего</b>
<b>добра — лепш — найлепш / найлепей</b> <b>блага — горш — найгорш / найгорай</b>	<b>хорошо — лучше — лучше всего</b> <b>плохо — хуже — хуже всего</b>

Образование форм сравнительной степени наречий.

<b>-ей, -эй</b> + <b>най-</b>	хутка — хутчэй — <b>найхутчэй</b> ціха — цішэй — <b>найцішэй</b> цёпла — цяплей — <b>найцяплей</b> моцна — мацней — <b>наймацней</b> холадна — халадней — <b>найхаладней</b> густа — гусьцей — <b>найгусьцей</b> далёка — далей — <b>найдалей</b> цяжка — цяжэй — <b>найцяжэй</b> дарага — даражэй — <b>найдаражэй</b> чыста — чысьцей — <b>найчысьцей</b> коратка — карацей — <b>найкарацей</b> рэдка — радзей — <b>найрадзей</b>	быстро — быстрее — <b>быстрее всего</b> тихо — тише — <b>тише всего</b> тепло — теплее — <b>теплее всего</b> сильно — сильнее — <b>сильнее всего</b> холодно — холоднее — <b>холоднее всего</b> густо — гуще — <b>гуще всего</b> далеко — дальше — <b>дальше всего</b> тяжело — тяжелее — <b>тяжелее всего</b> дорого — дороже — <b>дороже всего</b> чисто — чище — <b>чище всего</b> коротко — короче — <b>короче всего</b> редко — реже — <b>реже всего</b>
<b>менш</b> <b>больш</b>	хутка — <b>менш</b> хутка — <b>больш</b> хутка дакладна — <b>менш</b> дакладна — <b>больш</b> дакладна шчыра — <b>менш</b> шчыра — <b>больш</b> шчыра	быстро — <b>менее/более</b> быстро точно — <b>менее/более</b> точно откровенно — <b>менее/более</b> откровенно
<b>меней</b> <b>болей</b>	важка — <b>менш</b> важка — <b>больш</b> важка гучна — <b>меней</b> гучна — <b>болей</b> гучна	важно — <b>менее/более</b> важно громко — <b>менее/более</b> громко

<div>-ей, -эй</div> <div>+</div> <div>сама</div>	мала – меней – <i>сама</i> меней	мало – меньше – меньше всего
	больш – болей – <i>сама</i> болей	много – больше – больше всего
	танна – таньней – <i>сама</i> таньней ( <i>сама</i> танна)	дёшево – дешевле – дешевле всего

## Спосабы словаўтварэння прыслоўяў

(Способы словообразования наречий)

прыстаўкавы	<i>па-, у-, на-, з-, аб-, не-, ні-</i> ды інш.	<i>папраўдзе, наўверсе, уўверсе, зьнізу, аб-хто, аб-што, ніколі, ніяк, па-першае, па-другое</i>
суфіксавы	<i>-сь-, -сьці-, -небудзь-, -ому-, -аму-, -яму-</i> ды інш.	<i>калісь, штосьці, хтосьці, хто-небудзь</i>
прыстаўкава-суфіксавы	спалучэнне прыстаўкі з суфіксам	<i>па-нямецку, па-дзіцячаму, па-беларуску, па-чалавечаму і пачалавецку</i>

Примеры.

	зыходнае слова	утворанае прыслоўе	пераклад
<div>-а</div>	вольны	вольна	свободно
	адмысловы	адмыслова	специально
	бадзёры	бадзёра	бодро
	блізкі	блізка	близко
	борзды	борзда	быстро
	малы	мала	мало
	поўны	поўна	полно
	істотны	істотна	существенно
	важны	важна	важно
	вясёлы	вясёла	весело
<div>-ліва</div>	дакучаць	дакучліва	надоедливо
	спагадаць	спагадліва	с сочувствием
	юрыць	юрліва	шаловливо
	мітусьня	мітусьліва	суетливо
<div>з- (зб-)</div> <div>+</div> <div>-а, -у</div>	вечар	зьвечара	свечера
	верх	зьверху	сверху
	ніз	зьнізу	снизу
	далёка	здалёку	издалека
<div>-на</div>	раз	зразу	сразу
	імпэт	імпэтна	стремительно
	пяшчота	пяшчотна	нежно
	холад	холадна	холодно
<div>за-</div>	моц	моцна	сильно, мощно
	многа	замнога	слишком много
	рана	зарана	слишком рано
	цяжка	зацяжка	слишком тяжело
	песна	запесна	слишком тесно
<div>у-</div>	моцна	замоцна	слишком сильно
	дзень	удзень	днём
	вечар	увечар	вечером
	ноч	уноч	ночью
<div>1 + 2</div>	калі + небудзь	калі-небудзь	когда-нибудь
	туды + сюды	туды-сюды	туда-сюда
	што + год	штогод	ежегодно
	што + дзень	штодзень	ежедневно
	абы + калі	абы-калі	когда угодно
	далей + болей	далей-болей	далее-больше

## Практыкуйцеся



### 8. Адкажыце на пытаньні.

**Узор:** Адкуль вы ішлі пехатой? (адтуль) → Адтуль мы ішлі пехатой.

алі пойдзеш на палудзень?	(зараз)
Калі прыйдзеш да нас?	(увечары)
Дзе вы стаіце?	(збоку)
Дзе чуваць музыку?	(наўкола)
Куды ён пайшоў?	(некуды)
Куды вы пойдзеце?	(нікуды)
Як вы ішлі празь лес?	(памалу)
Як ён папраўляе акуляры?	(штораз)
Колькі мейсца ў кватэры?	(досыць)
Колькі разоў вы былі на Нарачы?	(аднойчы)
Дзе вы былі?	(дома)
Куды вы паедзеце?	(дамоў)
Як трэба класьці шво?	(упоперак)
Як перарабляюць ходзішча?	(ушыр)

### 9. Ад прыметнікаў утварыце якасныя прыслоўі зь іхнымі ступенямі прыраўнавання (От прилагательных образуйте качественные наречия и преобразуйте их в сравнительные).

**Узор:** белы → бела → бялей, найбялей

роўны, доўгі, шырокі, добры, блізкі, салодкі, чырвоны, вузкі, прыгожы

### 10. Адкажыце на пытаньні з ужываньнем прыслоўяў мейсца.

**Узор:** Дзе столь? → Столь уverse.

Дзе столь? Дзе падлога? Дзе акно? Дзе канапа? Дзе шафа?  
Дзе тэлевізія? Дзе карціна? Дзе дыван?



### 11. Да пададзеных прыслоўяў падшукайце процілеглыя па значэньні (К приведенным наречиям подберите противоположные по значению).

**Узор:** холадна → цёпла

холадна	многа	павольна
ціха	удзень	дрэнна
далёка	добра	рэдка
тут	зылева	высака
наперадзе	рана	глыбака
туды	цёмна	меней
па-новаму	чыста	зблізку
уверх	дорага	моцна
мякка	гучна	коратка



## Ясь распавядае



Па ўсёй зямной кулі я маю гасьцінных і добрых сяброў. Празь іх я пабачыў шмат чароўных мясьцінаў на двух кантынэнтах нашага глёбу. Ды вось толькі нідзе не знайшоў стараны, прыгажэйшай за маю Беларусь. Радзя са мной пагадзіцца мае новыя сябры — Марцін і Луіза, ірляндцы.

Сёньня яны ў гасьцёх у мяне, і мы робім экскурсію — у Менску яны ўпершыню.

Зараз пакажу вам, у якіх мейсцох я асабіста спатыкаю радасьць... Касьцёл Сымона й Алены (Чырвоны касцёл), помнік Янку Купалу, Залатая горка. Люблю Сьвіслач, Траецкае прымесьце, помнік Максіму Багдановічу...

Наш наступны маршрут: Заслаўе, Радашкавічы, Вязынка, Крэва, Тураў, Нясвіж, Гальшаны — знакамітыя беларускія гістарычныя мейсцы.

## Практыкуйцеся

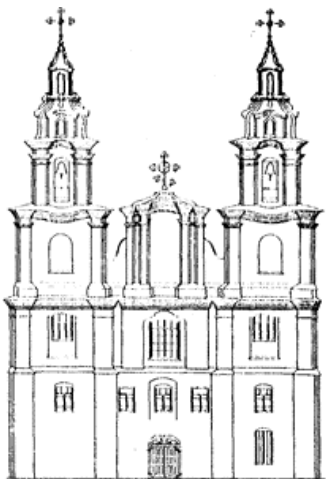


### 12. Якое пытаньне папярэднічала адказу?

- .....? Па ўсёй зямной кулі.
- .....? Не знайшоў стараны, прыгажэйшай за Беларусь.
- .....? Марцін і Луіза.
- .....? Яны ірляндцы.
- .....? У гасьцёх у мяне.
- .....? У Менску яны ўпершыню.
- .....? Люблю Сьвіслач, Траецкае прымесьце, помнік Максіму Багдановічу.
- .....? Знакамітыя беларускія гістарычныя мейсцы.

### 13. Перакажыце тэкст.

### 14. Прачытайце. Адкажыце на пытаньні ў канцы практыкаваньня.



Мы ў Верхнім горадзе. Ідзем да плошчы Свабоды (даўней казалі: «Пляц Волі», «Саборная плошча»). У цэнтры ўзвышаецца Катэдра. З ўсходняга боку — кансэрваторыя. Воддаль, справа, адноўлены касцёл.

Сёння моцна прыпякае сонца. Смага. Хочацца піць. Бачу, што і мае сябры замарыліся вельмі, і я прапаную ім:

— Можна, у рэстаранчэ сходзім?

— Пайшлі лепш у кавярню, тут во за павароткай, недалёка.

У кавярні мы трохі адпачылі, падсілкаваліся. Ідзем далей. Насустрэч нам — нейкая кабета:

— Прабачце, як адгэтуль даехаць да Вясьні/нкі?

Гэтае пытаньне разумеюць і мае сябры, але ж тлумачыць буду я:

— Вам трэба йсьці да ГУМа, там якраз ля ўваходу тралейбусны прыпынак. Сядайце на 56 тралейбус.

— А на мэтро?

— Можна, але тады вам прыйдзецца ехаць зь перасядкамі.

— Зразумела. Дзякуй вам.

Дзе шпацыруе Ясь з сваімі сябрамі?

Дзе разьмешчана Катэдра?

Як даўней называлася плошча Свабоды?

Сёння холадна?

Ці хочацца ім піць?

Дзе можна добра адпачыць і падсілкавацца?

Ясевы сябры згадзіліся адпачыць у кавярні? Чаму?

Каго яны сустрэлі па дарозе?

Пра што пыталася кабета?

Ці разумеюць Ясевы сябры па-беларуску?

Хто будзе тлумачыць?

Што адказаў Ясь кабете?

Ці даходзіць мэтро да Вясьнінкі?

## 15. Перакладзіце ў беларускую мову.

- а) — Мы ідём не в ту сторону.  
— Наверно, надо вернуться, пройти по той аллее и повернуть влево.
- б) — Попадем ли мы отсюда на улицу Гусовского?  
— Как раз это очень просто. Минувя второй перекрёсток, повернем вправо.
- в) — Нам надо пересесть на семёрку и проехать ещё несколько остановок.  
— Да, сейчас выходим.
- г) — С чего начнём совещание?  
— Во-первых, скажи мне, все ли пришли.
- д) — Видел ли ты Михася?  
— Иногда он заглядывает сюда. Но последнее время — не видел.
- е) — Мы забрели куда-то далеко.  
— Ну и досадно.
- ж) — Их дети ухоженные и всегда хорошо одеты.  
— Это крепкая, благополучная семья.

## Кароткія і простыя размовы (чытайце ўголас)



<p>— Як маешся? Чаму гэтакі засяроджаны?</p> <p>— Я ўвесь апанаваны думкамі.</p> <p>— Што ж зрабілася?</p> <p>— Ат, згубіў пашпарт. І гэта цягне за сабою столькі праблемаў! Ну глянь, я збіраўся паехаць на поўдзень, да мора. А цяпер, што ж?..</p> <p>— А ў міліцыі ты быў? Заяву пакінуў?</p> <p>— Быў! Ну, а што з гэтага? Новы пашпарт будзе рабіцца цягам цэлага месяца. А там, глядзіш, і водпуск лясьне.</p>	<p>— Как дела? Почему такой сосредоточенный?</p> <p>— Я думаю, что делать.</p> <p>— Что же случилось?</p> <p>— Ай, потерял паспорт. И это тянет за собой столько проблем! Можешь представить, я собирался поехать на юг, к морю. А теперь, что же?..</p> <p>— А в милиции ты был? Заявление оставил?</p> <p>— Был! Ну, и что с этого? Новый паспорт будет готов в течение месяца. А там, глядишь, и отпуску конец.</p>
<p>— Ой, Юрка, няўжо гэта ты?!</p> <p>— Вось дык сустрэча! Алёна, прывітаньне!</p> <p>— Дзе ты цяпер? Што робіш? Ці ажаніўся?</p> <p>— Пачакай, пачакай, адразу гэтулькі пытаньняў.</p> <p>— Ну, тады давай па парадку.</p> <p>— Дык вось, паўгода, як я вярнуўся ў Менск. Купіў кватэру ў Малінаўцы. Маю сваю фірму... То пакуль было не да жанімства. Але што мы тут стаім?! Тут жа во, як раз кавярня недалёка: пасядзім, пагаворым.</p> <p>— Чаму ж не, пайшлі.</p>	<p>— Ой, Юрка, неужели это ты?!</p> <p>— Вот так встреча! Алёна, привет!</p> <p>— Где ты теперь? Что делаешь? Женился ли?</p> <p>— Подожди, подожди, сразу столько вопросов.</p> <p>— Ну, тогда давай по порядку.</p> <p>— Так вот, полгода, как я вернулся в Минск. Купил квартиру в Малиновке. Имею фирму... Так что пока было не да женитьбы. Но что мы тут стоим?! Здесь же как раз кафе недалеко: посидим, поговорим.</p> <p>— Почему же нет, пошли.</p>
<p>— Ну ўсё, хлопча, вакацыі твае скончыліся, падручнікі ў руках. Мусім зараз праверыць, чаго нам яшчэ бракуе да школы.</p> <p>— Та-а-а-к. Портфель куплены яшчэ летась, школьную форму мама ўчора мне справіла...</p> <p>— Добра. А школьнае начыньне?</p> <p>— Дзёньнік, сшыткі, алоўкі, гумка, ручка, папера для маляваньня — гэта ў мяне ўсё ёсьць. А вось крэйд і фарбы — старыя, ня шкодзіла б купіць новыя.</p> <p>— Вось бачыш, як добра загадзя пра ўсё пару/піцца! Заўтра субота, у мяне вольны дзень, пойдзем ды купім.</p>	<p>— Ну всё, парень, каникулы твои кончились, учебники на руках. Надо проверить, что ещё нужно к школе.</p> <p>— Та-а-а-к. Портфель куплен ещё в прошлом году, школьную форму мама вчера мне купила...</p> <p>— Хорошо. А школьные принадлежности?</p> <p>— Дневник, тетради, карандаши, стирка, ручка, бумага для рисования — это у меня всё есть. А вот цветные карандаши и краски — старые, не помешало бы купить новые.</p> <p>— Вот видишь, как хорошо заранее обо всём позаботиться! Завтра суббота, у меня выходной, пойдём и купим.</p>
<p>— Няўжо вы зачыняецеся?</p> <p>— Выбачайце, у нас тэхнічны перапынак.</p> <p>— А мне ж гэтак пільна трэба заплаціць за камунальныя паслугі!</p> <p>— Што за бяда, давайце ваш квіток.</p>	<p>— Неужели вы закрываетесь?</p> <p>— Извините, у нас технический перерыв.</p> <p>— А мне же так срочно надо заплатить за коммунальные услуги!</p> <p>— Нет проблем, давайте вашу квитанцию.</p>

<p>— Здароў, Рамане!          — Здароў!          — Ну, як там Эдзік?          — Ніяк не нацешыцца з свайго «Форда».          — А твой «Масквіч» усё яшчэ не на колах?          — З тэхаглядам важдваюся. То праверку на CO<sub>2</sub> не прайшоў, то да тармазоў нешта мелі, а цяпер, ці бачыш, ім не падабаецца, як пафарбаваная мая машына!          — Так, браце. Машыны бываюць толькі дзвюх марак: новая і старая.</p>	<p>— Привет, Роман!          — Привет!          — Ну, как там Эдик?          — Никак не натешится своим «Фордом».          — А твой «Москвич» всё ещё не на колёсах?          — С техосмотром вожусь. То проверку на CO<sub>2</sub> не прошёл, то к тормозам что-то имели, а теперь, видите ли, им не нравится, как покрашена моя машина!          — Да, брат. Машины бывают только двух марок: новая и старая.</p>
<p>— А ты ці абгледзеў на зіму сваю хату?          — Няма ўжо чаго абглядаць. Прадаў. А цяпер во шкадую.          — Прадаў бацькоўскую хату? Трэба ж было перш усё ўважыць!          — Каб задні розум ды наперад!</p>	<p>— Привёл ли ты в порядок свой дом?          — Нечего приводит в порядок. Продал. А теперь вот жалею.          — Продал родительский дом? Надо же было сначала всё взвесить!          — Если бы раньше знал!</p>
<p>— Ну як?!          — Здаў!          — Здаў?! Дубовіку?! Зь першага разу?!..          — Кажу табе: усё ведаў, акрамя 16 і 18 пытанняў, і якраз адно зь іх выцягнуў!          — Ну і...          — Сьпісаў, але ж астатняе — усё назубок. Ганяў ён мяне хвілінаў з 30, змушаў цытаваць яго слова ў слова.          — Відаць па табе, што ты добра адбіваўся — чырвоны, як рак.</p>	<p>— Ну как?!          — Сдал!          — Сдал?! Дубовику?! С первого раза?!          — Говорю тебе: всё знал, кроме 16 и 18 вопросов, и как раз один из них вытащил!          — Ну и...          — Списал, но остальное — всё назубок. Гонял он меня минут 30, заставлял цитировать его слово в слово.          — Видно по тебе, что ты хорошо отбивался — красный, как рак.</p>

## Майстры слова гавораць



Бывае так, што сярод холаду, шэрасьці, пустэльнасьці й нуды асеньнай прыроды, сярод прыкрага надвор'я самай позьняй восені на небе неяк неўпрыцям прагаліцца маленькі сіненькі лапічак — адзін, другі, трэйці. Вось ужо немалая частка неба вызваляецца з-за хмар, сіняя, радасная; яшчэ лёгка плывуць па яе берагах прыгожыя фарботы цёмных пасяродку і белых наўкол болачак. Яшчэ вісіць чорная палавая туча далёка-далёка над лесам, як слова, яна там дужа добра ўчапілася. А зірніце, зірніце скарэй, як вун там шпарка перасунулася астатняя срэбная хмарка цераз сонца; бліснуў зь неба першы сноп сьветлага калосься на крыльлі пруда-ветрака; перабег залатой пасыцілкаю цераз сад, — і ўсё весялее, робіцца прыгожым; ціхенька варухнуліся галінкі на старой бярозе, убачыўшы сонца, і мякчэйшая хоча быць мерзлая грудка пад нагамі дзяўчыны, што схавіла вёдры, бяжыць вады, бяжыць і нечага сьмяецца, а сонейка забылася, забавілася, любуецца на дзявоцкае прыгажство.

(Максім Гарэцкі)